



《习近平关于中国式现代化论述摘编》俄文版出版发行

新华社北京5月15日电 中共中央党史和文献研究院翻译的《习近平关于中国式现代化论述摘编》一书俄文版，近日由中央编译出版社出版，面向海内外发行。

《习近平关于中国式现代化论述摘编》由中共中央党史和文献研究院编辑，收录了习近平同志2012年11月至2023年10月期间围绕中国式现代化发表的一系列重要论述。该书俄文版

（上接第一版）改革开放也是有方向、有立场、有原则的。我们的方向就是不断推动社会主义制度自我完善和发展。实现新时代新征程的目标任务，要把全面深化改革作为推进中国式现代化的根本动力，作为稳大局、应变局、开新局的重要抓手，把准方向、守正创新、真抓实干，在新征程上谱写改革开放新篇章。

文章指出，推进中国式现代化，必须进一步全面深化改革，不断解放和发展社会生产力、解放和增强社会活力。党的二十大提出了一系列重大改革举措，这是党中央对新时代新征程全面

版和此前出版的英文、法文版，对于国外读者深刻理解中国式现代化的理论体系 and 实践要求，深入了解中国共产党团结带领中国人民成功走出的中国式现代化新道路、创造的人类文明新形态、展现的现代化新图景，增强国际社会携手同行现代化之路，实现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化的共同认识，具有重要意义。

深化改革作出的重大战略部署。要紧紧围绕全面建设社会主义现代化国家的目标，推出一批战略性、创造性、引领性改革，加强改革系统集成、协同高效，在重要领域和关键环节取得新突破。要谋划进一步全面深化改革重大举措，为推动高质量发展、推进中国式现代化持续注入强劲动力。要突出问题导向，着力解决制约构建新发展格局和推动高质量发展的卡点堵点问题、发展环境和民生领域的痛点难点问题、有悖社会公平正义的焦点热点问题，有效防范化解重大风险，不断为经济社会发展增添动力、添活力。

元首外交领航新时代中俄关系更上层楼

张汉晖

应习近平主席邀请，俄罗斯总统普京将于5月16日至17日对中国进行国事访问。这是普京总统开启新任期后的首次出访，也是对习近平主席去年春天访问俄罗斯的回访，意义重大、举世瞩目。

元首外交是中俄关系发展的指南针和定盘星。习近平主席和普京总统迄今已会晤40余次，就治国理政、国际大势、百年变局等战略问题深入沟通，结下深厚个人友谊。元首外交不仅为坚如磐石的中俄关系注入新动力、新活力，也为动荡不安的世界局势赋予稳定性、确定性。在两国元首战略引领下，中俄关系处于历史最高水平，树立了新型大国关系典范。

从2014年共同签署关于全面战略协作伙伴关系新阶段的联合声明，到2019年共同宣布发展中俄新时代全面战略协作伙伴关系，再到2021年一致决定《中俄睦邻友好合作条约》延期，中俄关系每一次提质升级，都离不开中俄元首定向领航和战略擘画。普京总统此次访华，习近平主席将同普京总统就中俄建交75周年背景下双边关系、各领域合作以及共同关心的国际地区问题交换意见，继续为中俄关系高位运行提供有力政治保障。

中俄合作成果丰硕，切实造福两国人民。新时代中俄关系的“新”表现在政治互信达到新高度，也体现在务实合作跃上新台阶。自两国决定发展新时代全面战略协作伙伴关系以来，中俄贸易额从2019年的1100多亿美元增至2023年的2400多亿美元，提前超额实现两国元首确定的贸易目标。中国连续14年稳居俄第一大贸易伙伴国地位。两国能源资源、航空航天、互联互通等传统领域合作稳步推进，科技创新、跨境电商、汽车制造等新兴领域合作势头强劲。俄罗斯天然气进入中国千家万户，中国汽车行驶在俄罗斯大街小巷，充分展现两国互利合作的强大韧性和广阔前景。两国民众相知相亲。今明两年是中俄文化年，双方将举行一系列人文交流活动，推动中俄世代友好、合作共赢理念更加深入人心。

中俄战略协作密切高效，始终捍卫公平正义，为国际社会注入了正能量。中俄关系发展秉持永久睦邻友好、全面战略协作、互利合作共赢理念，摆脱阵营对抗、零和博弈、相互拆台的冷战思维，坚持不结盟、不对抗、不针对第三方，也不受第三方影响的准则。作为联合国安理会常任理事国，中俄始终践行真正的多边主义，在合作中追求普惠共赢，推动平等有序的世界多极化，携手开辟了一条互信互利、双赢多赢、大国邻国交往新范式，为国际公平正义贡献了中俄智慧和力量。今天的中俄关系成熟、稳定、坚固，经得起任何国际风云变幻考验。今年俄方担任金砖国家主席国，年内中方将接任上海合作组织轮值主席国。中俄双方将相互支持彼此主席国工作，点亮全球治理的“南方时刻”，推动建立更加公正合理的国际秩序。

相信中俄元首再次会晤将为两国关系发展注入强劲动力，推动中俄新时代全面战略协作伙伴关系更上层楼。

（作者为中国驻俄罗斯大使）
（原载5月15日《人民日报》）

世界级城市群怎样建？来看长三角国际“对话”

以不到4%的国土面积，创造了中国近四分之一的经济总量——在中国经济版图上，有一片通江达海的热土，这就是沪苏浙皖合抱而成的长三角，令人耳目一新、不断成长的一个世界级城市群。

近期召开的中共中央政治局会议审议了《关于持续深入推进长三角一体化高质量发展若干政策措施的意见》。此前印发的《长江三角洲区域一体化发展规划纲要》提出，加强都市圈间合作互动，高水平打造长三角世界级城市群。

目前公认的世界六大城市群是以纽约为中心的北美五大湖城市群、以芝加哥为中心的北美五大湖城市群、以东京为中心的东亚太平洋城市群、以伦敦为中心的欧洲西北部城市群、以及以上海为中心的长三角城市群。

世界级城市群建设有哪些普遍规律？如何打破行政区划壁垒，在城市群内部形成良好的竞合关系？对照国际一流标准，长三角城市群还有哪些提升空间？记者通过实地调研，呈现一场城市群的国际“对话”。

互联互通，建设交通“一张网”

施工现场塔吊林立、车站外立面初具雏形……浙江湖州南浔区，沪苏湖高铁南浔站正在紧张建设中。

这条全长163.8公里、位于长三角腹地的交通动脉，连接上海、江苏苏州和浙江湖州三座城市。线路建成后，上海到湖州从原来2个小时左右缩短到40分钟。

“沪苏湖高铁计划今年7月中旬启动全线静态验收，8月底启动全线联调联试。这条铁路的建成开通，对长三角一体化发展具有重要意义。”中国铁路上海局集团有限公司上海枢纽指挥部工程部主任刘青表示。

沿线的企业和居民对沪苏湖高铁充满期待。睿泊（湖州）环保新材料有限公司的工厂距离南浔站20公里，以前从上海到南浔跑业务大多选择自驾，约1小时40分钟。“路一通，可以节省约一半的时间，会吸引更多客户到工厂实地考察，生意就来了！”公司经理曹燕华说。

加强基础设施互联互通，构建一体化、高效便捷的交通“一张网”，这是世界级城市群建设的普遍规律。

东京都市圈“一都三县”覆盖东京都以及与其邻接的埼玉县、千叶县和神奈川县，是日本太平洋沿岸城市群的重要组成部分。面对大量人口涌入，“轨道上的都市圈”成为东京解围关键。记

者采访获悉，有超过30家公司在东京都市圈运营逾2500公里的轨道交通线路，解决了3700万人的出行需求。

东京大学特任教授胡昂表示，世界第一高铁路东海道新干线和正在建设的中央新干线的主要目的，就是连通日本太平洋沿岸的东京、大阪、名古屋三大都市圈。“高铁、市域铁路、地铁在日本实现了‘三铁融合’、无缝衔接，轨道交通主导的现代交通网建设对加强城市群内部联系作用显著。”

以英伦城市群的中心伦敦都市圈为例，伦敦与其他城市的交通联系以铁路交通为主、公路和航空交通为辅。早在1863年，世界上第一条地铁——伦敦地铁运行。如今，仅伦敦市区就建有滑铁卢、尤斯顿、国王十字、帕丁顿等火车站，分别通向伦敦之外的不同方向。

与此同时，伦敦都市圈的其他城市也根据自身定位，加快构建一体化的交通网络。距伦敦火车站通勤时间约1个小时的南安普敦，由于地理位置近海，形成了航运服务中心，是英国著名的客船和集装箱港口城市。

统计显示，截至2023年长三角拥有25条高铁、总里程超7100公里，是全国高铁网络最发达完善的区域之一。“从国际经验看，随着交通‘主动脉’不断延伸，‘毛细血管’的畅通也非常关键，这是长三角城市群未来继续发展的方向。”上海财经大学教授张学良说。

高效对接，共绘规划“一幅图”

从空中俯瞰，沪苏浙两省一市的交界线在太浦河汇于一点，这里也因此被称为“长三角原点”。正在建设的“方厅水院”坐落其上，是长三角生态绿色一体化发展示范区的标志性跨域项目。这个项目采用四合院形制，在四角分别设置了沪苏浙皖四个主题展示空间，建成后可实现“一天逛完沪苏浙皖”。

“方厅水院”的顺利推进，得益于2023年2月出台的《长三角生态绿色一体化发展示范区国土空间总体规划（2021—2035年）》。这是《全国国土空间规划纲要（2021—2035年）》印发后，首部经国务院批准的跨行政区划国土空间规划，示范区横跨上海市青浦区、江苏省苏州市吴江区和浙江省嘉兴市嘉善县。

“这个总规的出台，实现了‘一张蓝图管全域’。”长三角生态绿色一体化发展示范区执委会生态规建部部长刘伟说。根据自然资源部国土空间规划研究中心的评估，示范区揭牌以来，区域一体化空间治理水

平显著提升。在大项目不断落地的情况下，示范区严守生态和安全底线，实现建设用地总规模净减量12.55平方公里。

类似的经验和做法，在世界级城市群的成长中屡见不鲜。

位于北美五大湖沿岸的五大湖城市群，跨美国和加拿大两国，核心城市包括芝加哥、底特律、多伦多、克里夫兰、密尔沃基等。早在上世纪80年代，五大湖沿岸的伊利诺伊州等就组建了五大湖地区区长理事会。2015年又进一步发起政府间组织五大湖及圣劳伦斯河地区州长、省长会议，负责协调五大湖地区经济发展和环境保护。

记者采访了解到，这些机构成立后采取各种措施增强地区竞争力：如在全球最具活力的市场设立了十余个出口办公室，通过当地企业建立与客户的联系；设立五大湖影响力投资平台，鼓励环境可持续性投资；签署相关公约来保护环境区域水质。

围绕东京都市圈建设，日本政府先后通过设置首都圈建设委员会、首都圈整备委员会等协调机构，保障东京都市圈内各城市间按照“首都圈整备计划”推进建设并开展协作。“东京都附近的埼玉、千叶和神奈川三县不仅承接了东京都大量人口的居住职能，还为东京都市圈贡献了三分之一的GDP。东京都市圈的成功离不开城市间的紧密合作与协调。”胡昂说。

基础设施联通，区域规划对接，最终受益的是区域内的民众。“长三角在建设世界级城市群的过程中，要通过多种努力，让教育、医疗、养老等公共服务资源在区域内共建共享。增进民生福祉应该是一体化发展的出发点和落脚点。”华东师范大学城市发展研究院院长曾刚表示。

协同创新，实现发展“一盘棋”

企业“出题”、政府“选題”、市场“答题”……打开“长三角一体化科创云平台”，一系列“揭榜成功”的联合攻关需求映入眼帘。来自长三角各地最前沿的创新需求，有了实打实的解决方案。

2023年，上海生物医药企业复宏汉霖在平台上发布“抗体药物国产化关键技术攻关与产业化”的技术需求，迫切希望通过绿色制造、智能制造提高研发及生产效率，降低生产成本。

“自己找技术，如同大海捞针，借助平台力量，我们和长三角‘朋友圈’高效精准对接。”复宏汉霖全球创新中心总

经理单永强说，在长三角国家技术创新中心协调推进下，华东理工大学和百利科制药装备科技（江苏）有限公司成功“揭榜”，三方联合攻关生物抗体药物的国产化关键技术开发与产业化。

不断推进协同创新，长三角三省一市正在加快建设科技创新共同体，打破“一亩三分地”，实现发展“一盘棋”。

合理分工是协同创新的关键。以东京都市圈为例，东京作为日本最大城市，拥有许多国家机关、金融机构、企业总部和商业区；神奈川县横滨市作为日本最大港口，与川崎市共同支撑东京都市圈的创新发展；千叶县拥有成田国际机场等基础设施，集聚了冶金、石油、机械等重工业；埼玉县则以制造业和物流业为主导，汽车制造和电子产业较为发达。日本亚洲经济研究所主任研究员丁可表示，先进制造业成为带动东京都市圈发展的重要因素。

美国费城商务局负责国际商务和全球战略的高级经理皮埃尔-奥利维耶·卢格兹近日接受新华社记者专访时表示，美国东北部城市群内不同城市之间存在理性竞争，但都致力于让自身资源发挥最好效用，帮助企业用好本地资源加快成长。

坚持开放为协同创新提供源源不断的动力。长三角作为中国经济最活跃的区域之一，目前与美国东北部城市群互动频繁，不少来自纽约的金融机构巨头在长三角设有研发中心和地区总部。

位于伦敦都市圈的考文垂，是英国交通工业研发和制造中心。来自长三角的吉利集团已在考文垂投资，将当地一家濒临破产的企业转变成生产电动汽车的先进工厂，为英国的绿色转型作出贡献。英国国际贸易部英格兰中部国际贸易投资总监谢赫扎德·乔杜里认为，长三角与英格兰中部地区在电动汽车和绿色技术等领域，未来具有很大合作空间。

在胡昂看来，科技创新是时代浪潮，长三角建设世界级城市群，要进一步加大科研投入、鼓励创新创业，提升自身在全球价值链中的地位。“尤其要果断引入更多国际资本和技术，以更好地参与全球合作与竞争。”

新华社上海5月15日电（记者王永前 何欣荣 于荣 参与采写 龚雯 程静 刘春燕 张亚东 郑博非 徐静 刘亚南 鞠辉 强生 曹国利 林威）



天津港开通至美东地区新航线

5月15日，“中远海运山茶”轮靠泊在天津港太平洋国际集装箱码头装货，标志着天津港至美东地区新航线正式开通。

当日，随着“中远海运山茶”轮驶离天津港太平洋国际集装箱码头，标志着天津港至美东地区新航线正式开通。

据了解，该航线共投入9艘集装箱船，以每周一班的方式运营，进一步畅通我国北方通达美国的海上物流通道。

新华社记者 赵子硕 摄

全市优化营商环境暨促进民营经济高质量发展大会召开

（上接第一版）以战略眼光抢抓发展机遇，深度参与大同转型发展实践，优化产业布局，强化科技创新，培育和发展新质生产力，不断提高市场竞争力，为大同实现转型“四步走”战略目标作出更大贡献。

会上，赵学斌宣读了《大同市人民政府关于促进民营经济暨医药和大健康产业扶持政策的决定》。市政府决定，对符合国家、省、市扶持民营经济发展相关政策的149户民营企业和优秀商协会、符合我市医药和大健康产业发

展相关政策的13户企业兑现扶持政策资金近5000万元。与会领导为获评“山西省专精特新中小企业”的民营企业颁奖。云冈区、左云县、市司法局、市税务局、山西秦云基础信息科技有限公司、花园大酒店作了交流发言。

各县（区）党政主要负责同志、分管负责同志、市直有关部门单位、驻同单位、金融机构及市属国企主要负责同志、民营企业代表和商协会代表、“两代表一委员”和营商环境建设有关行业代表参加会议。

市政府召开常务会议

（上接第一版）化解行政矛盾纠纷，监督行政机关依法行政，提高执法人员素质，维护人民合法权益，促进社会和谐稳定。要立足桑干河流域水环境现状，加快建立归属清晰、权责明确、监管有效的水权水市场制度体系，推动水权改革及水权交易规范有序开展，实现水资源更合理的优化配置、高效

利用和有效保护。要全面加快推进省民生实事工作，进一步压实部门主体责任和县区政府民生实事“一把手”工程责任，紧盯建设进度，强化调度督办，及时协调解决工作中遇到的困难和问题，把各项工作往前赶、往实做，切实保障省、市政府承诺的民生实事按时兑现。

（上接第一版）文旅消费“四大赛道”的产业领域中认真分析适合自身发展的方向，从产业链的布局点、各领域的着力点，立足自身实际，精准发力，寻求发展，在实现企业发展壮大的同时，为大同实现转型“四步走”战略目标作出更大贡献。

推动民营经济高质量发展，必须更好发挥政府作用，通过营商环境持续优化，彰显政府的服务理念和担当作为。各级各部门要当好服务企业的“店小二”，切实为民营企业站台撑腰，凡是涉企政策制定，要广泛深入开展调查研究，广泛吸纳企业家参与，实现精准推送、精准滴灌，实现由“企业找政策”向“政策找企业”转变；

（上接第一版）

以上5起典型案例，有的向企业摊派费用、侵害企业利益，有的将权力作为牟利工具、大搞权钱交易，有的“亲”“清”不分，违规收受财物，对于这些违规违纪违法行为，必须重拳出击、严肃查处。

全市党员领导干部要结合当前正在开展的党纪学习教育，提高思想认

持之以恒创优营商环境 奋力推动民营经济高质量发展

要着力打通政策落实“最后一公里”，在融资、优化政府财政担保等方面为企业提供更精细化、个性化的高效服务；要抓住优化营商环境，通过优化工作机制、抓好顶层设计、强化营商环境执法，让各类市场主体真切感受到公平正义就在身边；要抓紧改革，全力推进既定改革任务的尽快完成，为全市发展持续注入体制机制，让企业和群众办事效率更高、体验更佳；要构建亲清新型政商关系，坦荡真诚同民

营企业接触交往，在感情上真正贴近民营企业、在行动上真正关爱民营企业；要进一步发挥好民营经济服务中心作用，有力促进党政企交流，畅通企业诉求，及时解决民营企业痛点难点问题，让广大民营企业真切感受到“娘家人的关爱”。

功由才成，业由才广。民营企业家是高端人才，是社会的宝贵财富。在向民营企业家致以崇高的敬意，全力维护民营企业合法权益，

让他们安心创业的同时，广大民营企业也要牢记习近平总书记“增强爱国情怀、勇于创新、诚信守法、承担社会责任、拓展国际视野”的殷殷嘱托，自觉把企业的发展融入大同转型发展大局，抢抓机遇，推动企业做大做强，义利并举，增强社会责任感，努力在促进大同经济发展中发挥出更大作用，为实现“奋斗两个五年、跨入第一方阵”总目标作出更大贡献。（本报记者）

大同市纪委监委公开通报5起破坏营商环境典型案例

识、深刻汲取教训，切实承担起优化营商环境政治责任，树牢“亲”“清”政商交往原则，既靠前服务、主动作为，又把握分寸、不越雷池。各级组织要认真落实优化营商环境主体责任，结合群众身边不正之风和腐败问题集中整治，强化

基层服务意识，推动解决企业群众反映的突出问题，办成群众可感可及的实事。各职能部门要认真履行“管行业就要管行风”的监管责任，通力配合、形成合力，有力有效纠治企业群众反映强烈的突出问题、行业乱象，营造尊重重

商、亲商安商的良好环境。各级纪检监察机关要立足监督职责，强化协同联动，把党纪教育、纠风治乱、案件查处与推动发展有机结合起来，为奋力推动大同高质量发展、深化全方位转型提供坚强保障。（本报记者）